

Jer

Chapter 40

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שְׁלַח ngutus H7971	וְאַתָּר sasampunipun	יְהוָה Yéhuwah H3068	מֵאֵת saking H0854	יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414	אֶל- dhateng- H0413	הָיָה rawuh H1961	אֲשֶׁר- ingkang- H1697	תִּדְבָר pangandikan	1
אֲתוּ piyambakipun H0853	בְּקַחְתֶּנּוּ nalika-mundhut H3947	רָמָה Rama H7414	מִן- saking- H2876	טְבָחִים juru-jagal H2876	רֹב- kepala- H5018	נְבוּזַרְאֲדָן Nébuzaradan H5018	אֲתוּ piyambakipun H0853		
	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	גְּלוֹת tawanan H1546	כָּל- sedaya- H3605	בְּתוֹךְ ing-tengah H8432	בְּאֵזְקִים kanthi-belènggu H0246	אֶסְוִר kajiret H0631	וְהוּא- lan-piyambakipun- H1931		
				בְּבִלְהַ: dhateng-Babil H0894	תִּמְנָלִים ingkang-dipun-bucal H1540	וַיְהוּדָה lan-Yéhuda H3063			

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, sawuse diluwari saka Rama dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal, kang wus dhawuh nguculi rante kang kanggo ngecek astane ana ing satengahing para wong buwangan saka ing Yerusalem lan Yehuda, kang arep diangkatake menyang ing pambuwangan ing tanah Babil.

אֲלִיו dhateng-piyambakipun H0413	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	לְיִרְמְיָהוּ dhateng-Yirmiya H3414	טְבָחִים juru-jagal H2876	רֹב- kepala- H3947	וַיִּקַּח lan-mundhut	2			
הַמְּקוֹם panggenan H4725	אֶל- dhateng- H0413	הַזֹּאת punika H2063	הָרְעָה piawon	אֶת- dhateng- H0853	דְּבָר sampun-ngandika H1696	אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allahipun H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068		
							תִּנְהַ: punika H2088		

Panggedhening prajurit pengawal iku wus nimbali Nabi Yeremia lan banjur ngandika: "Sang Yehuwah, Gusti Allah sampeyan sampun ngancam badhe ndhatengaken bilai tumrap panggenan punika,

כִּי- amargi- H1696	דִּבַּר dipun-ngandikakaken H1696	כְּאִשֶׁר kados-ingkang H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיַּעַשׂ lan-nglampahaken H0935	וַיִּגַּא lan-ngasta H0935	3		
בְּקוֹלוֹ ing-swaraning	שָׁמְעֵנָם panjenengan-mirengaken H8085	וְלֹא- lan-boten- H3808	לְיְהוָה dhateng-Yéhuwah H3068	חַטָּאתָם panjenengan-sampun-dosa H2398				
		תִּנְהַ: punika H2088	(תִּדְבָר) () prakawis H1697	[דבר] [] H1697	לָכֵם dhateng-panjenengan H1697	וְהָיָה lan-dumados H1961		

lan punika sapunika sampun kalampahan. Sang Yehuwah sampun nindakaken, punapa ingkang dipun dhawuhaken ing saderengipun, amargi sampeyan sadaya sami nglampahi dosa wonten ing ngarsanipun saha boten mirengaken dhateng pangandikanipun, temah kalampahan prakawis punika tumrap ing sampeyan.

אִשְׁכּוּר ingkang H0246	הַאֲזָקִים belènggu H0246	מִן- saking-	הַיּוֹם dinten-punika H3117	פְּתוּחַתֵּיךָ Ingsun-ngluwari-panjenengan	הַנְּהָה lah H2009	וְעֵתָהּ lan-samenika H6258	
אֲתִי kaliyan-kula H0854	לְכוּא rawuh H0935	בְּעֵינֶיךָ ing-paningal-panjenengan	טוֹב sae	אִם- manawi-	וְרָךְ asta-panjenengan H3027	עַל- wonten-ing-	
עָלֶיךָ dhateng-panjenengan	עֵינֵי nétra-kula	אֶת- dhateng- H0853	וְאֲשִׁים lan-kula-badhé-ndhawuhaken	בָּא rawuha H0935	בְּכֹל dhateng-Babil H0894		
קֶדֶל kèndela H2308	בְּכֹל dhateng-Babil H0894	אֲתִי kaliyan-kula H0854	לְכוּא- rawuh- H0935	בְּעֵינֶיךָ ing-paningal-panjenengan	רַע awon	וְאִם- lan-manawi-	
הִיֶּשֶׁר leres H3477	וְאֵל- lan-dhateng- H0413	טוֹב sae	אֵל- dhateng- H0413	לְפָנֶיךָ ing-ngarsanipun H6440	הָאֲרֶץ tanah H0776	כֹּל- sedaya- H3605	רְאֵה mirsanana H7200
			לָךְ: tindaka H3212	שְׂמֵה mrika H8033	לְלַכְתָּ tindak H3212	בְּעֵינֶיךָ ing-paningal-panjenengan	

Dene ing dinten punika kula sampun nguculi rante ingkang wonten ing tangan sampeyan. Manawi sampeyan purun tumut kula dhateng tanah Babil, sumangga kula badhe rumeksa dhateng sampeyan. Nanging manawi sampeyan boten kesdu tumut kula dhateng Babil, sampeyan boten prelu pangkat! Sumangga sampeyan tingali sawradinipun tanah punika ginelar wonten ing ngajeng sampeyan; sampeyan kening kesah dhateng pundi kemawon ingkang sampeyan anggep sae saha leres.

בֶּן- putra- H0296	אֲחִיקָם Ahikam H0296	בֶּן- putra- H0296	גִּדְלָיָה Gédalya H0413	אֵל- dhateng- H0413	וְשֻׁבָה lan-wangsula H7725	וְשׁוּב wangsul H7725	לֹא- boten- H3808	וְעֵרְנוּ lan-taksih-dereng H5750
	וְשֵׁב lan-dedalema H3427	יְהוּדָה Yéhuda H3063	בְּעֵרֵי ing-kitha-kitha	בְּכֹל Babil H0894	מֶלֶךְ- raja- H4428	הַפְּקִיד dipun-angkat	אֲשֶׁר ingkang	שָׁפָן Safan
	הִיֶּשֶׁר leres H3477	כֹּל- sedaya- H3605	אֵל- dhateng- H0413	אוּ utawi	הָעָם rakyat	בְּתוֹךְ ing-tengah H8432	אֲתוֹ kaliyan-piyambakipun H0854	
רֶב- kepala-	לּוֹ dhateng-piyambakipun		וַיִּתֵּן- lan-maringi- H5414	לָךְ tindaka H3212	לְלַכְתָּ tindak H3212	בְּעֵינֶיךָ ing-paningal-panjenengan		
			וַיִּשְׁלַחְהוּ: lan-nglèpasi-piyambakipun H7971		וּמִשְׂאָת lan-bebungah H4864	אֲרָתָהּ sangu H0737	טְבָחִים juru-jagal H2876	

Sampeyan kening wangsul dhateng panggenanipun Gedalya bin Ahikam bin Safan, ingkang sampun dipun tetepaken dening Sang Prabu ing Babil mengku kitha-kitha Yehuda lan sampeyan saged manggen nunggil kaliyan piyambakipun wonten ing satengahipun rakyat, utawi dhatenga pundi kemawon ingkang sampeyan anggep sae, sampeyan kening mriku!" Panggedhening prajurit pengawal mau nuli ngaturi sangu pangan lan ganjaran, nuli dililani tindak.

וַיָּבֹא lan-dedalem H3427	הַמִּצְפָּתָה ing-Mizpa H4708	אַחִיקָם Ahikam H0296	בֶּן- putra-	גְּדַלְיָה Gédalya	אֶל- dhateng- H0413	יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414	וַיָּבֹא lan-rawuh H0935	6
ס []	בְּאֶרֶץ: ing-tanah H0776	הַנְּשָׂאִים ingkang-kantun H7604	הָעָם rakyat	בְּתוֹךְ ing-tengah H8432	אֹתוֹ kaliyan-piyambakipun H0854			

Nabi Yeremia dadine banjur tindak menyang ing daleme Sang Gedalya bin Ahikam ing Mizpa, lan manggen nunggil karo panjenengane ana ing satengahe rakyat, kang isih kari ana ing nagara kono.

הַמְּזָה piyambakipun H1992	בְּשָׂרָה wonten-ing-padesan	אֲשֶׁר ingkang	הַחַיִּלִּים wadyabala H2428	שָׂרֵי para-pangageng H8269	כָּל- sedaya- H3605	וַיִּשְׁמְעוּ lan-mireng H8085	7	
אַחִיקָם Ahikam H0296	בֶּן- putra-	גְּדַלְיָהוּ Gédalya	אֶת- dhateng- H0853	בַּבֵּל Babil H0894	מֶלֶךְ- raja- H4428	הַפְּקִיד ngangkat	כִּי- bilih- H0376	וְאֲנָשִׁיהֶם lan-anak-buahipun
וְטָרָה lan-lare-lare H2945	וְנָשִׁים lan-tiyang-èstri H0802	אֲנָשִׁים tiyang-jaler H0376	אֹתוֹ kaliyan-piyambakipun H0854	הַפְּקִיד ngangkat	וּבִי lan-bilih	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776		
בְּבִלָּה: dhateng-Babil H0894	הָנָלוּ dipun-bucal H1540	לֹא- boten- H3808	מֵאֲשֶׁר saking-ingkang	הָאֶרֶץ ing-tanah H0776	וּמִדָּלַת lan-saking-tiyang-mlarat			

Nalika sakehe senapatining wadya-bala kang isih ana ing jaban kutha lan para prajurite padha krungu, manawa Sang Prabu ing Babil wus netepake Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan dadi kang mengku nagara kono, lan wus dipasrahi panguwasa tumrap wong lanang, wong wadon lan bocah-bocah yaiku golongan wong mlarat, kang ora padha katut kabuwang menyang ing tanah Babil,

וַיּוֹחַנָּן lan-Yohanan H3110	נֵתָנְיָהוּ Nétanya H5418	בֶּן- putra-	וַיִּשְׁמַעְאֵל inggih-punika-Ismaèl H3458	הַמִּצְפָּתָה ing-Mizpa H4708	גְּדַלְיָה Gédalya	אֶל- dhateng- H0413	וַיָּבֹא lan-rawuh H0935	8
עוֹפַיִן [] H5778	וּבְנֵי lan-putra-putra	תַּנְחֻמֶת Tankhumet H8576	בֶּן- putra-	וּשְׂרָיָה lan-Séraya H8304	קָרֵאֵה Karèah H7143	בְּנֵי- putra-putra-	וַיּוֹנָטָן lan-Yonatan H3129	
וְאֲנָשִׁיהֶם: lan-anak-buahipun H0376	הַמְּזָה piyambakipun H1992	הַמַּעֲכָתִי tiyang-Maakhat H4602	בֶּן- putra-	וַיְזַנְיָהוּ lan-Yézanya H3153	הַנְּטוֹפָתִי tiyang-Nétofa H5200	(עֵיפָי) Efai H5778		

tumuli padha nemoni Sang Gedalya mau ana ing Mizpa, yaiku: Sang Ismael bin Netanya, Sang Yohanan bin Kareah, Sang Seraya bin Tankhumet, para putrane Sang Efai wong Netofa lan Sang Yezanya, putrane priyayi ing Maakha, kadherekake wadya-balane.

9 וישבע lan-supata
 לָהֶם dhateng-piyambakipun
 גְּדַלְיָהוּ Gédalya
 בֶּן-אַחִיקָם Ahikam putra-
 בֶּן-שָׁפָן Safan putra-
[H0296](#) [H7650](#)

ולאנשיהם lan-dhateng-anak-buahipun
 לְאִמָּר pangandikanipun
 אֶל- sumpun-
 תִּירְאוּ ajrih
 מַעְבֹּד ngladosi
 הַכְּשָׁדִים tiyang-Kasdim
[H3372](#) [H0408](#) [H0559](#) [H3778](#) [H5647](#) [H0376](#)

שָׁבוּ dedalema
 בְּאֶרֶץ ing-tanah
 וְעַבְדֵי lan-ngladosa
 אֶת- dhateng-
 מֶלֶךְ raja
 בָּבֶל Babil
 וַיֵּיטֵב lan-badhé-dados-sae
[H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3190](#)

לָכֶם :
 dhateng-panjenengan

Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan nuli supaos: “Sampun sami sumelang ngawula dhateng tiyang Kasdim. Kula aturi sami dedalem wonten ing nagari ngriki saha kula aturi ngawula dhateng ratu ing Babil, kawontenan panjenengan temtu badhe dados sae.

10 וְאָנִי lan-kula
 הַנְּנִי lah-kula
 יֵשֵׁב dedalem
 בְּמִצְפָּה ing-Mizpa
 לְעַמְדָּה kanggé-ngadeg
 לְפָנַי ing-ngarsanipun
 הַכְּשָׁדִים tiyang-Kasdim
[H0589](#) [H2009](#) [H3427](#) [H4709](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3778](#)

אֲשֶׁר ingkang
 יָבֹאוּ badhé-rawuh
 אֵלֵינוּ dhateng-kita
 וְאֵתָם lan-panjenengan
 אֶסְפוּ kempalakena
 אֲנִי anggur
 וְלוֹחֵי lan-woh-wohan
[H0935](#) [H0413](#) [H0622](#) [H3196](#) [H7019](#)

וְשָׂמָן lan-lisah
 וְשִׁמְנָא lan-simpenana
 בְּכִלְיֹכֶם ing-wadah-panjenengan
 וְשָׁבוּ lan-dedalema
 בְּעָרְיֶכֶם ing-kitha-kitha-panjenengan
[H8081](#) [H3627](#) [H3427](#)

אֲשֶׁר- ingkang-
 תִּפְשֹׁתֶם :
 panjenengan-rebut
[H8610](#)

Dene kula piyambak, kula manggen wonten ing Mizpa saha dados wakil wonten ing ngajengipun tiyang Kasdim, ingkang sami badhe ndhatengi kita; nanging panjenengan sadaya panunika sami kula aturi ngempalaken piwedaling anggur, wowohan saha lisah, lajeng kasimpen minangka pasadhyan, saha sami dedalem ing kitha-kitha, ingkang panjenengan karsakaken.”

11 וְגַם lan-ugi
 כָּל- sedaya-
 הַיְהוּדִים tiyang-Yéhudi
 אֲשֶׁר- ingkang-
 וּבְבָנָי- lan-ing-putra-putra-
 עֲמוֹן Amon
[H1571](#) [H3605](#) [H3064](#) [H4124](#) [H5983](#)

וּבְאֵדוֹם lan-ing-Edom
 וְאֲשֶׁר lan-ingkang
 בְּכָל- ing-sedaya-
 הָאֲרָצוֹת tanah-tanah
 שָׁמְעוּ mireng
 כִּי- bilih-
 נָתַן maringi
 מֶלֶךְ- raja-
 בָּבֶל Babil
[H0123](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8085](#) [H5414](#) [H4428](#) [H0894](#)

שְׁאֵרֵי תִלְרָנִי lan-ing-Edom
 לְיְהוּדָה dhateng-Yéhuda
 וְכִי lan-bilih
 הִפְקִיד ngangkat
 עָלֵיהֶם dhateng-piyambakipun
 אֶת- dhateng-
 גְּדַלְיָהוּ Gédalya
[H7611](#) [H3063](#) [H0853](#)

בֶּן-אַחִיקָם Ahikam putra-
 בֶּן-שָׁפָן Safan putra-
[H0296](#)

Nalika sakehe wong Yehuda, kang ana ing Moab, ing antarane bani Amon ing Edom lan ing nagara-nagara liyane padha krungu warta, yen ratu ing Babil wus ngendelake bae kekarene rakyat manggon ing Yehuda, lan matah Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan mengku wong-wong mau,

12
 אֲשֶׁר הַמְקָמוֹת מִכָּל- הַיְהוּדִים כָּל- וַיֵּשְׁבוּ
 ingkang panggenan-panggenan saking-sedaya- tiyang-Yéhudi sedaya- lan-wangsul
[H4725](#) [H3605](#) [H3064](#) [H3605](#) [H7725](#)

הַמְצַפְתָּה גְּדַלְיָהוּ אֶל- יְהוּדָה אֲרֶץ- וַיָּבֵאוּ שָׁם גְּדַחֲוֵי
 ing-Mizpa Gédalya dhateng- Yéhuda dhateng-tanah- lan-rawuh mrika dipun-buyaraken-
[H4708](#) [H0413](#) [H3063](#) [H0776](#) [H0935](#) [H8033](#) [H5080](#)

פּ וַיֹּאסְפוּ
 [] sanget kathèn lan-woh-wohan anggur lan-ngempalaken
[H3966](#) [H7019](#) [H3196](#) [H0622](#)

sakehing wong Yehuda kang pating blesar ana ing ngendi-endi, banjur padha bali menyang tanah Yehuda lan sowan marang Sang Gedalya ing Mizpa; iku padha ngundhuhi anggur lan woh-wohan akeh banget.

13
 אֲשֶׁר הַחֲוִלִים שָׂרֵי וְכָל- קָרֵחַ בֶּן- וַיּוֹחֲנוּ
 ingkang wadyabala para-pangageng lan-sedaya- Karèah putra- lan-Yohanan
[H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7143](#) [H3110](#)

הַמְצַפְתָּה: גְּדַלְיָהוּ אֶל- בָּאוּ בַשָּׂדֶה
 ing-Mizpa Gédalya dhateng- rawuh wonten-ing-padesan
[H4708](#) [H0413](#) [H0935](#)

Nuju ing sawijining dina Sang Yohanan bin Kareah lan sakehing senapati kang isih ana ing jaban kutha padha nemoni Sang Gedalya ana ing Mizpa

14
 כִּי תַדַע וַיֹּאמְרוּ
 bilih panjenengan-mangertos punapa-mangertos dhateng-piyambakipun lan-ngandika
[H3045](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0559](#)

וּבַעֲלִים מֶלֶךְ אֶת- שְׁלַח עֲמוֹן בְּנֵי- וַיִּמְעָאֵל יִשְׁמַעֵאל בֶּן- נְתַנְיָה
 Nétanya putra- Ismaèl dhateng- ngutus Amon putra-putra- raja Baalis
[H5418](#) [H3458](#) [H0853](#) [H7971](#) [H5983](#) [H4428](#) [H1185](#)

בֶּן- גְּדַלְיָהוּ לָהֶם וְהָאֵמִין וְלֹא- נַפֵּשׁ לְהַכְתִּיד
 putra- Gédalya dhateng-piyambakipun pitados lan-boten- nyawa kanggé-mejahi-panjenengan
[H0539](#) [H3808](#) [H5315](#) [H5221](#)

אַחִיקָם:
 Ahikam
[H0296](#)

lan padha matur marang panjenengane: “Punapa panjenengan pirsani, bilih Sang Prabu Baalis, ratunipun bangsa Amon, sampun utusan Ismael bin Netanya, nyedani panjenengan?” Nanging Sang Gedalya bin Ahikam ora pracaya marang para panggedhe iku.

15
 בְּמִצְפָּה בְּסֶלֶרַן גְּדַלְיָהוּ אֶל- אָמֵר קָרֵחַ בֶּן- וַיּוֹחֲנוּ
 ing-Mizpa ing-saseleran Gédalya dhateng- ngandika Karèah putra- lan-Yohanan
[H4709](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7143](#) [H3110](#)

נְתַנְיָה בֶּן- יִשְׁמַעֵאל אֶת- וְאֶכָּה נָא אֶלְכָּה לְאֵמֵר
 Nétanya putra- Ismaèl dhateng- lan-mejahi mugè kula-badhé-kesah pangandikanipun
[H5418](#) [H3458](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4994](#) [H3212](#) [H0559](#)

וַיִּבְעֹר וְנַפֵּשׁ יִכְבֶּה לָמָּה יִדַע לֹא וְאִישׁ
 lan-buyar nyawa mejahi-panjenengan kénging-punapa badhé-mangertos boten lan-tiyang
[H5315](#) [H5221](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0376](#)

יְהוּדָה: שְׂאֵרִית וְאֶבְרָה אֶלְיָד הַנְּקֻבָּצִים יְהוּדָה כָּל-
 Yéhuda tilaranipun lan-sirna dhateng-panjenengan ingkang-ngempal Yéhuda sedaya-
[H3063](#) [H7611](#) [H0006](#) [H0413](#) [H6908](#) [H3063](#) [H3605](#)

Sang Yohanan bin Kareah nuli matur sesidheman marang Sang Gedalya ana ing Mizpa: “Keparenga kula kesah mejahi Ismael bin Netanya punika, ingkang boten ngantos konangan sinten-sinten. Punapaa ta dene panjenengan ngantos kasedanan, temah tiyang Yehuda ingkang sampun sami nglempak ndherek panjenengan punika lajeng pating blesar malih lan kekantunanipun Yehuda sami manggih tiwas?”

16	וַיֹּאמֶר	גְּדַלְיָהוּ	בֶן־	אַחִיקָם	אֶל־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	אֶל־	תַּעֲשׂוּ
	lan-ngandika	Gédalya	putra-	Ahikam	dhateng-	Yohanan	putra-	Karèah	sampun-	[]
	H0559			H0296	H0413	H3110		H7143	H0408	
	(תַּעֲשֶׂה)	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה	כִּי־	שָׂקָר	אֶתָּה	דְּבַר	אֶל־	
	nglampahaken	dhateng-	prakawis	punika	amargi-	goroh	panjenengan	ngandika	bab-	
	H6213	H0853	H1697	H2088		H8267		H1696	H0413	
	וַיִּשְׁמַעְאֵל:									
	Ismaèl									
	H3458									

Ewadene Sang Gedalya bin Ahikam mangsuli Sang Yohanan bin Kareah: “Sampun tumindak makaten, awit punapa ingkang panjenengan ngandikakaken bab Ismael punika dora.”